



**Information nach Artikel 13 Datenschutzgrundverordnung (DSGVO)**  
**bei der Erhebung von personenbezogenen Daten für den Bereich des**  
**Dolmetscherpools**

**Stand: August 2024**

**Vorbemerkung**

Das Jugend- und Sozialamt der Stadt Pforzheim (Amt 50) umfasst ein sehr breites Aufgabenspektrum in der Jugend- und Sozialhilfe, darunter auch den Bereich des Dolmetscherpools

Hierbei müssen von Bewerbern für die Wahl zum Jugendgemeinderat personenbezogene Daten verarbeitet werden.

Der Schutz Ihrer persönlichen Daten hat für die Stadt Pforzheim einen hohen Stellenwert. Wir informieren Sie hiermit darüber, was personenbezogene Daten sind, zu welchem Zweck und auf welcher Rechtsgrundlage die Verarbeitung erfolgt, wie lange Ihre Daten gespeichert werden und welche Rechte Sie nach der Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) haben.

Die Verarbeitung von personenbezogenen Daten – dies sind Informationen, die Ihre Person betreffen, d. h. Name, Adresse, Geburtsdatum und -ort, Bankverbindungsdaten, Angaben zu Kindern, Ehe- und Lebenspartnern sowie Kontaktdaten - erfolgt zum Zweck der Vermittlung von ehrenamtlichen Sprachmittlern

**1. Verantwortlicher für die Datenverarbeitung**

Stadt Pforzheim  
Marktplatz 1  
75175 Pforzheim

**2. Ansprechpartner im Jugend- und Sozialamt**

Stadt Pforzheim  
Jugend- und Sozialamt  
Amtsleitung  
Marktplatz 4  
75175 Pforzheim  
Telefon: 07231 39 2444 oder 39 2917  
E-Mail: [jsa@pforzheim.de](mailto:jsa@pforzheim.de)

### **3. Beauftragte für den Datenschutz**

Stadt Pforzheim  
Datenschutzbeauftragte  
Marktplatz 1  
75175 Pforzheim  
Telefon: Tel:07231/39-3538  
E-Mail: datenschutz@pforzheim.de

### **4. Zwecke und Rechtsgrundlagen der Verarbeitung personenbezogener Daten**

Die Daten werden zum Zwecke der Vermittlung von Dolmetschereinsätzen durch ehrenamtliche Sprachmittler verarbeitet  
Die Daten werden auf Grundlage einer Einwilligung nach Art. 6 Abs. 1 lit a DSGVO verarbeitet.

### **5. Empfänger oder Kategorien von Empfängern**

Zur Erfüllung der Aufgaben werden bei Bedarf die erforderlichen personenbezogenen Daten an andere Behörden und Stellen weitergegeben.

- Innerhalb des Jugend- und Sozialamtes an die für die Koordinierung des Dolmetscherpools zuständige Mitarbeiterin, ihre Vertretung und ihre Vorgesetzten
- Bei Bedarf können alle Fachämter und Einrichtungen der Stadt Pforzheim Einsätze der Sprachmittler über die Koordinierungsstelle anfordern.
- Andere soziale Organisationen aus Pforzheim können den Dolmetscherpool ebenfalls über die Koordinierungsstelle in Anspruch nehmen
- Es werden nur der Name und Vorname wie auch das Geschlecht der Sprachmittler weitergegeben

### **6. Dauer der Speicherung der personenbezogenen Daten**

10 Jahre Aufbewahrungsfrist nach dem Jahr der abschließenden Bearbeitung entsprechend der Aktenordnung der Stadt Pforzheim; dann werden die Unterlagen/Daten im Rahmen des Archivgesetzes zunächst dem Stadtarchiv zur Langzeitarchivierung angeboten. Erfolgt keine Übernahme in das Archiv, werden die Akten vernichtet und die Daten gelöscht.

### **7. Betroffenenrechte**

Jede von einer Datenverarbeitung betroffene Person hat nach der Datenschutzgrundverordnung insbesondere folgende Rechte, soweit die gesetzlichen Voraussetzungen dafür vorliegen:

- Recht auf Auskunft über die zur eigenen Person gespeicherten Daten und deren Verarbeitung (Art. 15)
- Recht auf Berichtigung unrichtiger Daten (Art. 16)
- Recht auf Löschung oder Einschränkung der Datenverarbeitung (Art. 17 und 18)
- Recht auf Widerspruch gegen die Datenverarbeitung wegen besonderer Umstände (Art. 21)
- Recht auf Datenübertragbarkeit bei Einsatz von automatisierten Verfahren (Art. 20)

## **8. Widerrufsrecht bei Einwilligung**

Wenn die Verarbeitung auf Grund einer Einwilligung nach Art. 6 Abs. 1 Buchstabe a) DSGVO erfolgt, besteht das Recht, die Einwilligung jederzeit zu widerrufen, ohne dass die Rechtmäßigkeit der aufgrund der Einwilligung bis zum Widerruf erfolgten Verarbeitung berührt wird.

## **9. Beschwerderecht**

Jede betroffene Person hat das Recht auf Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde:

Der Landesbeauftragte für den Datenschutz  
und die Informationsfreiheit Baden-Württemberg

Postfach 102932

70025 Stuttgart

Tel: 0711/61 55 41-0

E-Mail: [poststelle@lfdi.bwl.de](mailto:poststelle@lfdi.bwl.de)

## **10. Pflicht zur Angabe der Daten**

Die Angaben sind freiwillig. Wenn Sie die erforderlichen personenbezogenen Daten nicht angeben, können Sie nicht in den Dolmetscherpool aufgenommen und als ehrenamtlicher Sprachmittler vermittelt werden.